



FACE2FACE

TO DISTANCE

F2F2D (Присъствено към
дистанционно) и обратно

Как ефективно да бъдат адаптирани присъствени езикови курсове
(F2F) в онлайн/дистанционна форма за кратко време (F2F2D)

**Ръководство за фасилитатори и обучители на
преподаватели**

www.f2f2d.eu

СЪДЪРЖАНИЕ

ИП6: Ръководство за фасилитатори и обучители на преподаватели..... стр. 06

Нашия проект	стр. 06
Целеви групи на наръчника	стр. 08
Цел на наръчника	стр. 08
Ефективно и иновативно преподаване за подобряване на езиковото обучение	стр. 08
Как да използвате инструментите/продуктите	стр. 09

Кратко описание на интелектуалните продукти

ИП1: Подробна пътна карта на видовете онлайн курсове и нуждите им при трансфер към онлайн/дистанционна форма..... стр. 18

• Въведение към интелектуалния продукт	стр. 18
• Към кого е насочен този продукт?	стр. 20
• Как може да се използва резултатът?	стр. 20
• Каква е връзката с другите интелектуални продукти?	стр. 20
• Ключови елементи на иновативност	стр. 21

ИП2: Наръчник за учители относно налични инструменти и методи за трансфер..... стр. 24

• Въведение към интелектуалния продукт	стр. 24
• Към кого е насочен този продукт?	стр. 25
• Как може да се използва резултатът?	стр. 25
• Каква е връзката с другите интелектуални продукти?	стр. 26
• Ключови елементи на иновативност.....	стр. 27

ИП3: Подробен наръчник за трансфер на курсове стр. 30

• Въведение към интелектуалния продукт	стр. 30
• Към кого е насочен този продукт?	стр. 30
• Как може да се използва резултатът?	стр. 30
• Каква е връзката с другите интелектуални продукти?.....	стр. 31
• Ключови елементи на иновативност.....	стр. 33

ИП4: Дистанционни инструменти за самооценка и оценка за обучаеми, преподаватели и фасилитатори..... стр. 36

• Въведение към интелектуалния продукт	стр. 36
• Към кого е насочен този продукт?	стр. 37

- *Как може да се използва резултатът? стр. 37*
- *Каква е връзката с другите интелектуални продукти?..... стр. 37*
- *Ключови елементи на иновативност стр. 38*



**Ръководство за фасилитатори и
обучители на преподаватели**

ИП6: Ръководство за фасилитатори



и обучители на преподаватели

Сканирайте QR-кода или кликнете на ИП6

Нашият проект

Проектът „F2F2D (Присъствено към дистанционно) и обратно“ е пряк отговор на новата ситуация, възникнала в Европа и други части на света, свързана с бързото разпространение на пандемията от COVID-19.

Безпрецедентна ситуация, при която придвижването и контактите бяха и все още са значително ограничени. Образователните институции трябваше да затворят вратите си за ученици и студенти, и едновременно с това бързо да осигурят онлайн алтернативи за



преподаване.

Една от основните последици от внезапната промяна е силното ограничаване на образователните процеси, при които редовните курсове и уроци трябва да бъдат прекратени за неопределен период от време, тъй като учителят и учениците не могат да се срещнат помежду си и да продължат образователния процес. Някои от процедурите обаче могат да бъдат трансформирани в онлайн или дистанционно обучение, което дава възможност учебният процес да продължи.

Сред курсовете и предметите, които понастоящем са сериозно засегнати от здравната криза, езиковите курсове заемат особено място. Тези курсове са ограничени не само от липсата на пряк контакт с преподавателя, но и от липсата на възможности за практикуване и трениране на езиковите умения, получаване на незабавна обратна връзка при пряко общуване (диалог, групов разговор и др.). Следователно самото предаване на знания, които



учащите трябва да получат, не е достатъчно в тези курсове.

Целта на проекта е да бъде разработена концептуална рамка за трансформирането на различни видове езикови курсове в подходяща онлайн/дистанционна форма.

Концепцията се основава на следните предпоставки:

- учителят ще разработва материали за дистанционно обучение непрекъснато по време на стандартното провеждане на курсовете
- учениците ще използват тези инструменти, за да подобрят участието си в курса, да преговорят и задълбочат знанията си и да се запознаят с дистанционните образователни инструменти, които учителят използва - в случай на непредвидено отсъствие на ученик, дистанционните/онлайн образователни инструменти могат да се използват поне частично, за да се запознае със съдържанието на уроците, които ученикът е пропуснал
- в случай на непредвидено отсъствие на учителя учениците ще получат връзки към онлайн/дистанционни помощни материали, за да поддържат темпото на уроците (ако решат да ги използват; в противен случай могат да поискат стандартен урок с друг учител или да комбинират и двете)
- в извънредна ситуация, когато стандартният процес на преподаване/обучение е невъзможно да бъде поддържан, дистанционните/онлайн инструменти ще бъдат използвани както от учителя, така и от учениците, за да спазят първоначалния график и да постигнат първоначалните цели на курса.

В рамките на проекта, ръководен от консорциум от 6 партньори от Германия, Чехия, Италия, Полша и България, бяха изготвени пет интелектуални продукта:

- Подробна пътна карта за видовете езикови курсове и нуждите им при трансфер към онлайн/дистанционна форма
- Наръчник за учители относно

наличните инструменти и методи за трансфер

- Подробен наръчник за трансфер на курсове
- Инструменти за самооценка и дистанционно оценяване за ученици, учители и преподаватели
- Ръководство за преподаватели

Проектът не е просто ръководство за използване на онлайн инструмент или за прехвърляне на курс с помощта на онлайн инструмент. По-скоро той предлага матрица за намиране на най-добрата възможна комбинация от инструменти от разнообразието, налично за конкретен курс, което дава възможност на учителите и фасилитаторите да преодолеят натиска на времето и да реагират:

- достатъчно бързо, за да не изгубят ученици и време
- ефективно, така че с избраната комбинация от онлайн/дистанционни инструменти класът да може да се придържа към първоначалния график
- с избора на съответните инструменти и методи, които са подходящи както за



преподавателя, така и за учениците в конкретния курс.

В периодите на провеждане на стандартните курсове за изучаване на чужди езици методологията ще предостави на учителите и учениците сценарии за разработване на дистанционни и онлайн помощни

материали за изучаване на чужди езици, което ще разшири възможностите за преодоляване на отсъствия или закъснения и ще подобри готовността за неочаквани усложнения в учебния график.

В днешно време онлайн обучението е много често срещан термин. Въпреки че онлайн обучението вече е широко разпространено, както обучаеми, така и преподаватели често не го намират за ефективно и удовлетворяващо. В онлайн пространството са налични десетки платформи и инструменти, но за преподавателите не е лесно да изберат бързо и ефективно от неизчерпаемите им ресурси и да ги адаптират към различните курсове.

Проектът "F2F2D (Присъствено към дистанционно) и обратно" цели да улесни прехода към онлайн преподаване на езикови курсове в бъдеще.



Целеви групи на ръководството

Основните целеви групи, които могат да се възползват от това Ръководство, са:

- Учители (особено учители по чужди езици)
- Преподаватели
- Директори на програми
- Администратори на образователни програми
- Служители на НПО
- Доброволци
- Учащи се

Цел на ръководството

През месец май 2019 г. Съветът по образование на Европейския съюз прие препоръка за цялостен подход към преподаването и изучаването на езици (ОВ С 189). Препоръката дава нов тласък на езиковото обучение в Европейския съюз и е част от по-широката визия за развитие на Европейското образователно пространство до 2025 г.

С цел да се подпомогне езиковата култура в училищата и институциите за професионално образование и обучение, бяха открити някои примери за добри практики:

Ефективно и иновативно преподаване за подобряване на езиковото обучение

- Потенциалът на дигиталните инструменти може да се използва пълноценно за подобряване на езиковото обучение, преподаване и оценяване. Технологиите могат да подпомогнат значително разширяването на обхвата на предлаганото езиково обучение, да предоставят възможности за използване на изучавания език и да допринесат за изучаването на онези езици, които не се преподават в училищата.
- В този контекст развиването на критично мислене и медийна грамотност, както и на умения за подходящо и безопасно използване на технологиите може да бъде съществен елемент от обучението.
- Преподавателите, обучителите и учащите могат да използват комбинация от входно, текущо и крайно оценяване, за да наблюдават и оценяват езиковото развитие; за проследяване на напредъка могат да се използват индивидуални езикови портфолия.

В годините след тази препоръка през 2019 г. светът стана свидетел на безпрецедентна промяна, при която движението и контактите с хора бяха драстично ограничени поради избухването и бързото разпространение на COVID-19. Образователните институции бяха принудени в много кратки срокове да преминат от

присъствено преподаване към онлайн алтернативи, което беше както сложно, така и често неефективно и неудовлетворително както за обучаемите, така и за преподавателите. Предвид нарасналото търсене, вече има десетки платформи и инструменти, които подпомагат дистанционното обучение, но за учителите и образователните институции може да се окаже трудно да определят кои от тези ресурси отговарят най-добре на техните нужди и как да ги използват ефективно, за да извлекат максимална полза от тях и да осигурят на учащите се възможно най-добрите резултати.

Целта на проект "F2F2D (Присъствено към дистанционно) и обратно" е да улесни прехода към онлайн преподаване за изучаващите чужди езици в бъдеще, да даде на учителите и образователните институции възможно най-добрите насоки за това как да определят нуждите си и как да изберат и приложат възможно най-добрите налични ресурси, за да постигнат ефективно целите си и да осигурят възможно най-добрата учебна среда.

Проектът е структуриран в 4 основни раздела:

ИП1: Нужди при трансфер

- Определяне на основните характеристики на най-разпространените езикови курсове, както и специфичните нужди на учащите и обучаващите, а също и пречките, които трябва да бъдат преодоляни при трансформирането на присъствени езикови курсове в онлайн курсове.

ИП2: Инструменти и методи

- Ръководство за преподаватели, в което са описани най-

ефективните налични инструменти и методи за трансформиране, за да могат преподавателите и обучителите да се справят своевременно с търсенето на най-добрите ресурси, и да реагират бързо, така че да не се отклонят от първоначалния график на даден курс.

ИП3: Ръководство за трансфер

- Ръководство "стъпка по стъпка" за трансформиране на определени видове курсове от присъствена форма към дистанционна форма на обучение, в което се посочва какво трябва да направят преподавателите, студентите и фасилитаторите на езикови курсове, за да се осигури плавен преход и позитивно учебно преживяване.

ИП4: Инструменти за самооценка

- С развитието и адаптирането на организациите в съвременния свят, самооценката, както и оценката на обучаемите, обучителите и фасилитаторите, е от съществено значение за осигуряване на възможно най-добрите резултати.

Настоящото ръководство е разработено, за да поясни стъпка по стъпка информацията, съдържаща се в тези четири раздела - наричани резултати - и как да ги използвате ефективно, за да извлечете максимална полза от тях бързо и ефективно. Предоставено е задълбочено описание на всеки от продуктите и връзката им един с друг, както и подробни инструкции как да се използва разработената матрица от инструменти за създаване и развиване на ефективни инструменти за онлайн/дистанционно обучение за конкретен езиков курс.

Как да използвате инструментите/резултатите

ИП1: Анализ на нуждите при трансфер

Пълната pdf версия на ИП: "Подробна пътна карта на видовете онлайн курсове и нуждите им при трансфер към онлайн/дистанционна форма" може да бъде изтеглена от следния линк:

<https://www.f2f2d.eu/site/io1-a-comprehensive-roadmap/>

Целта на този Интелектуален продукт (ИП) е да обобщи основните характеристики на най-често срещаните езикови курсове, както и да очертае най-често срещаните и специфични нужди на обучаемите и обучителите при трансформиране на присъствени езикови курсове в онлайн курсове. Анализът се концентрира върху конкретните компоненти на всеки курс (слушане, практикуване, обяснение на граматиката и езиковия строеж, индивидуални упражнения, лексика, общуване и използване на активен език, групови задачи и т.н.) и дава подробно описание на основните видове езикови курсове.

Документален анализ

Партньори от няколко различни държави (🇧🇬 **България, вж. ИП стр. 6**, 🇮🇹 **Италия, вж. ИП1 стр. 8**, 🇵🇱 **Полша, вж. ИП1 стр. 8**, 🇨🇪 **Чехия, вж. ИП1 стр. 9**, и 🇩🇪 **Германия, вж. ИП1 стр. 9**) допринесоха за документалния анализ на езиковите курсове, и сравниха своите наблюдения и изводи. Повече подробности могат да бъдат намерени на посочените по-горе страници, но установените общи предизвикателства са:

ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО 1: ВИРТУАЛНОТО ПРОСТРАНСТВО

ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО 2: УЧЕБНИ МАТЕРИАЛИ

ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО 3: СТРУКТУРИРАНЕ НА ОБУЧЕНИЕТО

ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО 4: НОУ-ХАУ И УПРАВЛЕНИЕ НА ВРЕМЕТО

Някои от най-популярните тенденции в електронното езиково обучение, очертани в документалния анализ, включват:

1. VR (виртуална реалност) обучение (напр. използване на VR за "посещение" на други държави, слушане на разговори на хора и учене от техните примери)
2. Мобилни технологии (напр. свързване с онлайн асистенти, задаване на въпроси и предоставяне на отговори)
3. Персонализирано обучение (напр. позволява на различни приложения да филтрират уникалните области на интерес за всеки отделен потребител)
4. Социално учене (напр. езикови общности, в които хората задават въпроси и правят съвместни мозъчни атаки)
5. Образователни игри или използване на игрови механизми в обучението (напр. лабиринти, войни и състезания)
6. Учение на базата на примери (например анализиране на превод, направен от преводач и учене от него)
7. Видеообучение (напр. обсъждане на видеосъдържанието с други хора чрез коментари)
8. Обучително съдържание, създадено от потребители (напр. използване на обучителни планове, разработени от други обучаеми)
9. Моментно учене (напр. кратки периоди на обучение, в които получавате малка част от информацията, преди

да се съсредоточите върху друга задача)

10. Онлайн флаш карти (напр. създаване на собствени уникални онлайн карти или изтегляне на чужди)

Повечето изводи в документалния анализ показват, че ефективността и качеството на онлайн обучението зависят до голяма степен от положителните нагласи на преподавателите и тяхната ефикасност в използването на ИКТ в учебния процес, което подчертава необходимостта от високи стандарти на обучение и подготовка на преподавателите.

Фокус групи

Същите 5 партньора допринесоха за провеждането на фокус групи, чиято основна цел бе да се открият нуждите и да се вземе под внимание гледната точка на целевите групи по темата, разглежда на от проекта. Във фокус групите участваха:

- - Учители/обучители по чужди езици;
- - Представители на езикови учебни заведения;
- - Курсисти в езикови курсове;
- - Служители и доброволци от НПО.

Всеки от партньорите предостави подробна информация за предизвикателствата, използваните от него дигитални инструменти, необходимата подкрепа за учителите, реакцията към дигиталните инструменти и идеалната платформа за техните конкретни нужди. В настоящото ръководство са подчертани най-важните изводи от проведените фокус групи, като пълният подробен анализ на резултатите може да бъде намерен в  **ИП1 от стр. 11.**

Преглед на основните изводи:

Предизвикателства

- Липса на естествен човешки контакт; някои скрити психологически проблеми, причинени от изолацията и затварянето
- Някои технически проблеми, причинени от доставчиците на онлайн услуги, лоша интернет връзка
- Някои ученици не са имали лични лаптопи и е трябвало да ги споделят с членовете на семейството си, както и фактът, че всички членове на семейството са били вкъщи по едно и също време, използвали са интернет и в много случаи са споделяли една стая
- Проблеми при провеждането на един онлайн урок с повече от 15 обучаеми
- Софтуерни и хардуерни проблеми, които често затрудняват процеса и водят до допълнителна умора и загуба на интерес сред обучаемите
- Редуването на обучение лице в лице и онлайн се оказва проблем
- Социално и дигитално разделение
- Липса на умения от страна на родителите, които понякога не са в състояние да помогнат на децата си по време на занятията
- Обратната връзка с учениците онлайн е ограничена
- Електронното обучение може да доведе до социална изолация
- Електронното обучение изисква силна самомотивация и умения за управление на времето
- Електронното обучение е ограничено до определени дисциплини
- Онлайн обучението е недостъпно за компютърно неграмотни хора

Използвани дигитални инструменти

- Skype
- Zoom
- Hangouts
- BigBlueButton.
- Kahoot
- YouTube
- Google Jam board / meet / classroom / forms и docs
- Microsoft Teams
- Wordwall
- Powtoon
- Sli.do
- i-d-e-e.it (предоставен от Edilingue)
- Quizlet
- Moodle
- Storydice (<https://davebirss.com/storydice/>)
- Simpleshow (<https://videomaker.simpleshow.com/de/>)
- Vyond (<https://www.vyond.com/goanimate-for-schools/>).
- Learning Apps (learningapps.org)
- Trixmix (<https://trixmix.tv/>)

Необходима подкрепа за учителите

- Не всички училища могат да осигурят на учителите качествено оборудване
- Трябва да се предлага повече техническа помощ както на обучаемите, така и на преподавателите, и да има допълнителни уроци или ръководства за това как да се използват дигиталните инструменти
- Образователната система се нуждае от платформа, която да оценява адекватно работата на обучаемите
- Учителите/обучителите биха оценили теоретичното и практическото запознаване с някои нови

инструменти

- Определяне на конкретен човек, който да се занимава само с предоставяне на информация и техническа подкрепа, както за преподавателите, така и за учениците и родителите. Трябва да се създаде длъжността "технически асистент".
- Повече подкрепа при планирането и подготовката на курсовете
- Подкрепа в процеса на оценяване на учениците
- Обмен на опит с други учители по чужди езици
- Информация за иновативни инструменти и нови подходи
- Европейски аспект: би било интересно да се придобие представа за опита в други държави

Реакция на дигиталните инструменти

- Мнозинството от учениците се чувстват комфортно с дигиталните инструменти, тъй като те са влезли в цифровата ера и са свикнали с новите технологии
- Други обаче все още се чувстват некомфортно и несигурно, което се отразява на резултатите им, и се нуждаят от техническа подкрепа и насърчение как да работят в тази нова среда
- С помощта на дистанционното обучение успяхме да достигнем до ученици извън нашия град, като по този начин разширихме географския си обхват
- Учениците с увреждания и проблеми с ученето не реагират положително на онлайн курсовете, тъй като се нуждаят от лична и съобразена с нуждите им подкрепа
- Липсата на самотивация сред

обучаемите се очертава като една от основните причини за незавършване на онлайн курсовете

- Нива на учащите: Много от моите обучаеми са на различни езикови нива. Много от онлайн ресурсите не са подходящи за начинаещи и съдържат например лексика, която все още не е изучавана
- Поставянето на комуникативни задачи е трудно
- Много от обучаемите имат задръжки да говорят. Те не смеят да говорят на чуждия език онлайн
- Обратна връзка и контрол: Трудно е да се контролира работата в отделни стаи (Breakout rooms). Трудно е също така да се даде обратна връзка. В тези случаи учителите се нуждаят от повече подкрепа от допълнителен персонал

Идеална платформа

- Платформата трябва да има раздел за оценяване, който да подпомага преподавателите в правилното оценяване на учащите
- Платформа с аудио- и видеоресурси за учениците, за да се улесни пълното потапяне на учениците в културния и социалния контекст на езика
- Платформата за учители трябва да е лесна за навигация, много интерактивна и лесна за използване, с полезни ресурси
- Взаимно обучение със споделяне на собствен опит и най-добри практики
- Платформата трябва да е удобна за мобилни устройства, да е лесна за навигация, така че учениците да могат да използват мобилните си телефони, за да посещават онлайн курсове
- Платформата трябва да бъде

- стандартизирана, за да може да се използва от различни институции като езикови училища и университети.
- Добре функционираща „черна дъска“, място, където могат да се запишат граматическите правила
- Ясна структура, която да прави интерфейса функционален и интуитивен
- Споделянето на екрана винаги е проблем, независимо дали се споделя екран, екранен прозорец или презентация
- Възможността за предварителна подготовка и качване на видеоклипове, презентации и файлове в платформата е изключително удобно
- Нужно е да има някакъв вид хранилище на онлайн/дигитални ресурси, допълващи инструменти за учителите, които да им помогнат да допълнят традиционните методи и да подобрят учебното преживяване, за да мотивират учениците
- Насоки за учителите за това как да провеждат онлайн курсове/как да използват наличните инструменти
- Обмен на опит с други учители по чужди езици: Най-интересният аспект всъщност би била възможността за обмен с други учители по чужди езици
- Добре би било да се съберат примери за най-добра или най-лоша практика.
- Не само да се покаже набор от инструменти, но и да се даде някаква по-подробна информация. Например къде/откога е използван инструментът. За какво трябва да се внимава и в какви случаи не работи.

- Информация по теми като мотивация и основни технически познания, които са важни за проектирането на онлайн курс, също би била полезна. С други думи, да се очертае общата картина.

ИП 2: Подготовка на учителите за бързо прехвърляне на техния курс в дигитална среда с подробно описание на наличните инструменти и методи

Пълна pdf версия на "ИП2: Наръчника за учители относно налични инструменти и методи за трансфер" може да бъде изтеглена от следния линк:

<https://www.f2f2d.eu/site/io2-teacher-guide-to-available-tools/>

Основната цел на Ръководството е да предостави на учителите по чужди езици подробен набор от подходи за използването на алтернативни канали за комуникация, инструменти и хранилища, за да се улесни бързото прехвърляне и адекватната подготовка на учителите и техните курсове към дигиталната среда главно в извънредни ситуации, когато стандартният процес на преподаване/обучение няма да бъде достъпен

Основните целеви групи са: Учители, наставници, директори на програми, администратори на образователни програми, служители на НПО, доброволци и учащи се.

Общите инструкции към учителите за това как непрекъснато да подготвят материали за онлайн курсове можете да намерите в **ИП2, стр. 6**. Тези инструкции са разделени според вида на уроците и конкретните нужди, включително индивидуални курсове, които са пригодени за отделни обучаеми; малки групи от 2-5 души,

работещи индивидуално и в екип; големи групи от повече от 5 души, при които акцентът е поставен върху способността за комуникация, и специализирани езикови курсове, които са разработени за хора с по-специфични езикови нужди и цели. Форматът на обучението може да бъде **синхронен** - с обучение на живо, **асинхронен** с предварително зададени задачи и дейности или **смесен** - комбинация от двете.

Ръководството също така представя **технологичните и обучителни нужди** (☛ИП2, стр. 9), под формата на прости въпроси, спомагащи да се определят конкретните изисквания и цели, както и **добри практики** (☛ИП2, стр. 9/10), в които се предлагат съвети и аспекти, които трябва да се вземат предвид при организирането на дистанционно обучение.

Категориите и как да ги разчитаме (☛ИП2, стр. 12) представя 5-те категории, в които са разделени инструментите въз основа на структура, цели, процеси и нужди, които са идентифицирани в даден курс. Петте категории, са както следва:

1. **Планиране на урока, подготовка и планиране** - тук са изброени инструментите, които ще помогнат на учителите да планират, съставят график, комуникират и намират информация и ресурси, както и да подготвят визуални материали за уроците.
2. **Представяне, провеждане и изпълнение** - инструментите в тази категория се концентрират върху визуализациите и аудио обработката, например създаване на видеотека с оригинални анимирани уроци и изготвяне на персонализирани планове за интерактивни уроци.

3. **Сътрудничество и комуникация** - тази категория се фокусира върху платформи и приложения, които позволяват синхронно обучение и сътрудничество, за да подпомогнат създаването и провеждането на динамични уроци, които поддържат интереса на учениците.

4. **Оценяване и обратна връзка** - инструментите в тази категория предлагат решения на трудностите, които могат да възникнат при оценяване на уроците и получаване на подходяща обратна връзка, като предлагат решения като интерактивни тестове, анкети, облаци от тагове и др.

5. **Специални образователни потребности** - тук ще намерите всички инструменти, използвани в специализираното образование, с различни функции и възможности за ученици с ограничения или в неравностойно положение.

Инструменти и методи (☛ИП2, стр. 15)

Тук ще откриете подробно описание на различните инструменти, налични за всяка от горните категории. Всеки инструмент е посочен и описан със следните детайли: име на инструмента, категория, преглед и цел, важни функционалности, условия за абонамент/изтегляне, официален уебсайт. Подробности за различните инструменти за планиране, подготовка и създаване на уроци можете да намерите в ☛ИП2, стр. 15, инструменти за представяне, провеждане и изпълнение от стр. 20, инструменти за сътрудничество и комуникация от стр. 33, инструменти за оценяване и обратна връзка от стр. 48 и инструменти за

специални образователни потребности и други от стр. 57.

ИПЗ: Как да прехвърляте определени видове курсове

Пълна pdf версия на ИПЗ: "Как ефективно да прехвърлим F2F езикови курсове в онлайн/дистанционна форма за кратко време" на следния линк:

<https://www.f2f2d.eu/site/io3-step-by-step-guide-for-transferring-courses-target-students/>

Целта на този продукт е да предостави методическо ръководство за прехвърлянето на курсове от присъствено към дистанционно обучение по възможно най-бърз и ефективен начин както за преподавателите, така и за студентите.

Видове курсове - разглеждат се различни видове курсове с конкретна информация, свързана с вида на курса, който се прехвърля към дистанционно обучение. Разгледани са следните видове курсове:

1. Индивидуални езикови курсове (☛ИПЗ, стр. 3)
2. Групови езикови курсове (☛ИПЗ, стр. 5)
3. Интензивни (едногодишни) езикови курсове (☛ИПЗ стр. 6)
4. Корпоративни (специализирани) езикови курсове (☛ИПЗ стр. 7)

Контролен списък, включващ подготвителни стъпки за трансформиране на курсове онлайн (☛ИПЗ стр. 8 - 10), дава насоки за елементите, които да се вземат предвид преди прехвърлянето на курсовете. Основните стъпки са следните:

- Коя е вашата аудитория?
- Продължителност на

курса/времева рамка

- Цели на курса/какво искате да постигнете?
- Учебни дейности
- Оценяване

Подробно описание на различните етапи от процеса на планиране е дадено в Ръководството за учители и фасилитатори (☛ИПЗ, стр. 11-16). В това ръководство подробно се разглежда всяка от следните области:

- Планиране от самото начало
- Преглед на съществуващата учебна програма
- Преосмисляне на структурата и съдържанието на курса
- Преконфигуриране на форматите на курса
- Преосмисляне на оценяването
- Преосмисляне на общността в класната стая и ангажираността на студентите онлайн
- Избор на технологии и дигитални инструменти въз основа на нуждите за онлайн преподаване и учене

План от четири стъпки за прехвърляне на курсове е предоставен в раздела **Съвети за прехода/Инструменти и методи за онлайн преподаване** (☛ИПЗ, стр. 17). Стъпките, които са подробно описани, са следните:

- **Стъпка 1:** ПЛАНИРАНЕ, ПОДГОТОВКА И СЪЗДАВАНЕ
- **Стъпка 2:** ПРЕДСТАВЯНЕ, ПРОВЕЖДАНЕ И ИЗПЪЛНЕНИЕ
- **Стъпка 3:** КОМУНИКАЦИЯ
- **Стъпка 4:** ДАВАНЕ НА ОБРАТНА ВРЪЗКА

След това за всеки отделен вид курс е предвиден конкретен задълбочен план, който трябва да бъде съобразен с конкретните изисквания на курса. Тези

планове можете да намерите на следните страници в документа:

Индивидуален езиков курс 🟡 **ИПЗ стр. 10-22**

Интензивен езиков курс 🟡 **ИПЗ стр. 23-25**

Групов езиков курс 🟡 **ИПЗ стр. 26-28**

Корпоративен (специализиран) езиков курс 🟡 **ИПЗ стр.29-31**

За често задавани въпроси вижте последните страници на документа.



ИП4: Как да оценяваме качеството на дистанционното обучение

Допълнителна информация за ИП4: "Ръководство за самооценка за ученици, учители и фасилитатори" можете да намерите на следния линк:

<https://www.f2f2d.eu/site/io4-self-assessment-and-assessment-tools/>

Контролът на качеството винаги е бил и ще продължи да бъде основно предизвикателство в дистанционното обучение, като нетрадиционна форма на преподаване. Този краен продукт

обхваща редица въпросници и доклади, насочени към оценка на цялостното качество на уроците, за да се поддържа високо ниво на обучение.

Към кого е насочен този продукт?

Този продукт е насочен към: ученици, учители, фасилитатори, доставчици на образование и клиенти (тези, които поръчват курсове за учащи).

В следващата таблица са представени някои от основните показатели и данни, необходими за оценяване на ефективността на езиковите училища:

Вид данни	Вид данни	Източник	Инструмент
Финансови данни (приходи спрямо разходи)	Количествени	Финансови отчети на месечна, тримесечна и годишна база	ИТ система
Организационна структура (ефективност на структура)	Качествени	Организационна схема спрямо процедури	---
Удовлетвореност на служителите (административен и преподавателски персонал)	Количествени	Отсъствия на служителите, служители, система за възнаграждение	Онлайн / на хартиен носител
Удовлетвореност на клиентите / потребителски опит (обучаеми/клиенти)	Качествени	Въпросници, неофициални разговори	Онлайн / на хартиен носител
Степен на преминаване в следващо ниво (брой учащи, които са преминали в следващата година, спрямо всички учащи)	Количествени	Дневници на уроците, доклади на класовете	---
Процент на отпадналите (брой учащи, които не са преминали през следващата година, спрямо всички учащи)	Количествени	Дневници на уроците, доклади на класовете	---
Постижения на учениците	Количествени	Доклади на класа, оценки на учениците, портфолиа	---

Мониторинг на медиите (напр. социални медии)	Количествени Качествени	напр. Brand24 (полска услуга), FB статистика	---
Набиране на курсисти	Количествени	Брой подписани споразумения всяка година	---
Мониторинг на завършилите (обучаеми, които са взели успешно външни изпити, спрямо всички, които са се явили на тях)	Количествени Качествени	Списъци на въпросника	---

Как може да се използва резултатът?

Целта на този продукт е да предостави инструменти за събиране на обратна връзка по онези въпроси, които не са били оценявани преди, за да се отговори на предизвикателството на онлайн обучението и да се гарантират възможно най-добрите резултати. Някои от основните разглеждани въпроси са следните:

- Как да се контролира учебният процес, ако няма ученици в класната стая?
- Как да се измерва напредъка на учениците, ако знаете, че те могат да се опитат да мамат (да копират текст, да проверяват резултата, да се консултират помежду си и т.н.)?
- Как да задържите вниманието на учениците и да поддържате енергията им през цялата година на онлайн обучение?
- Как да бъдем последователни в учебната програма, като преминаваме от традиционно към онлайн обучение и обратно?
- Как да се справяме с бързата промяна на формата на курса?
- Как да сведем до минимум рисковете от отпадане и обезсърчаване на учениците?

Какво се включва в комплекта за оценяване?

Комплектът за оценяване може да бъде изтеглен като компресиран zip файл и включва:

1. Пет готови за използване въпросника (Q=въпросник):

а. Q1 – Потребности и очаквания на учениците (ученици)

б. Q2 – Оценка на срока (в средата на срока)

с. Q3 – Оценка на курса/срока (финална)

д. Q4 – Самооценка на езиковата гимназия (институция)

е. Q5 – Образец за самооценка (ученик)

2. Банка с въпроси (файл на Excel)

Ресурсната банка с въпроси има за цел да помогне на учителите, обучителите и фасилитаторите да изготвят въпросници, които да отговарят на техните индивидуални нужди.

3. Матрица за кодиране (excel файл)

Тъй като предоставените от консорциума въпросници са в pdf файл, те са предназначени да се използват отпечатани.

4. Шаблони за доклади (Q1, Q2, Q3, Q4)

5. (doc файлове). Докладът от всяко проучване е от решаващо значение за управлението на училището.





**Дистанционни инструменти за
самооценка и оценка за обучаеми,
преподаватели и фасилитатори**

ИП1: Подробна пътна карта на видовете онлайн курсове и нуждите им при трансфер към онлайн/дистанционна



форма

Сканирайте QR-кода или кликнете на IO 1

Въведение към интелектуалния продукт

В рамките на ИП1 всички партньори изготвиха проучване, пътна карта, обобщаваща основните характеристики на най-разпространените езикови курсове, групирани по модулен начин, за да могат да бъдат разглеждани поотделно и в комбинация помежду им, заедно с карта на най-разпространените и специфичните нужди на учащите и преподавателите, пречките, навиците и поведението на целевите групи с оглед трансформиране на езиковите курсове в онлайн курсове.

В пътната карта подробно се анализира кои части от курса да се прехвърлят и как да се запази темпото и ефективността на обучението и да се сведе до минимум потенциалното забавяне във времето и на учебния процес. Анализът се концентрира върху отделни компоненти на всеки курс - слушане, практикуване, обяснение на граматиката и езиковия строеж,

индивидуални упражнения, лексика, комуникация и използване на активен език, групови задачи и др. - и дава подробно описание на основните видове езикови курсове. Модулният подход на пътната карта улеснява пренасянето и прилагането на продукта в различни контексти, дори и само чрез просто обединяване на модулите по различен начин или чрез прилагане на една и съща техника за изучаване и картографиране в различни тематични контексти. PRISM Impresa sociale srl (Италия) координира дейностите по разработката на този продукт в сътрудничество с изследователи от останалите партньорско организации, които отговарят за провеждането на проучването и анализа на национално/местно ниво. PRISM разработи инструментите за анализ (като въпросници, план за анализ, насоки за фокус-групите, методологии за изпълнение) и провеждане на фокус-групите, като взе предвид предложенията на всички партньори. Преди провеждането на проучването въпросниците и насоките за фокус



групите бяха преведени на езиците на всички партньори.

Събирането на данни беше извършено от всички партньори в съответните им страни. Резултатите от националните проучвания бяха изпратени на PRISM, който обобщи данните от всяка страна и ги анализира, като взе под внимание

забележките на всички партньори. Накрая PRISM (с подкрепата на всички партньори) определи нуждите на целевите групи и изготви доклад с резултатите от работния пакет. PRISM също така следеше и оценяваше напредъка на дейностите, извършвани от всеки партньор, за да се увери, че целите на тази фаза на проекта и целта на този резултат са постигнати навреме и с най-високо качество.

Интелектуалният продукт беше разделен на различни етапи, които доведоха до създаването на окончателната версия на ИП в публикация, редактирана от PRISM, озаглавена "ИП1, Подробна пътна карта на видовете онлайн курсове и нуждите им при трансфер към онлайн/дистанционна форма". Това е карта, обобщаваща ключовите характеристики на най-разпространените езикови курсове, заедно с карта на най-често срещаните и специфични нужди на обучаемите и преподавателите, навиците и поведението на целевите групи в перспективата на трансформиране на езиковите курсове в онлайн курсове. Анализът се концентрира върху конкретни компоненти на всеки курс (слушане, практикуване, обяснение на граматиката и езиковия строеж, индивидуални упражнения, лексика, комуникация и използване на активен език, групови задачи и т.н.) и дава подробно описание на основните видове езикови курсове. ИП беше разделен на 5 под-дейности, които допринесоха за постигането на крайните резултати. Окончателният доклад съдържа анализ на направените наблюдения:

О1-А1: Подготовка и създаване на план за привличане на целевата група и заинтересованите страни.

Планът беше създаден като насоки за общ подход при идентифицирането, проучването и картографирането на целевите групи и заинтересованите страни. Планът представлява документ с процедурен характер. (Наличен е на всички езици на партньорите + английски език)

О1-А2: Картографиране на заинтересованите страни и споразуменията.

В съответствие с инструкциите, предоставени от целевата група и плана за ангажиране на заинтересованите страни, всеки партньор предостави данни за потенциалните заинтересовани страни и целеви групи, действащи на неговата територия. Освен това между партньорите по проекта и заинтересованите страни/целевите групи бяха подготвени и подписани специални споразумения, гарантиращи тяхното участие.

О1-А3: ДОКУМЕНТАЛЕН АНАЛИЗ на курсовете по езиково обучение.

Изготвяне и споделяне на инструментите, целите и подходите, определени в анализа, между партньорите. Особено внимание беше отделено на проучването на ключовите аспекти на езиковите курсове (като слушане, практикуване, обяснение на граматиката и езиковия строеж, индивидуални упражнения, лексика, комуникация и използване на активен език, групови задачи. Тези аспекти бяха анализирани поотделно, но също така и на модулен принцип, като бяха отчетени възможностите за тяхното комбиниране, водещо до различни основни видове езикови курсове.

О1-А4: Фокус групи с целевите групи и заинтересованите страни.

Фокус групите спомогнаха да се определи формата на резултатите. Програмата на фокус групите беше предварително съобщена в Skype срещи от PRISM, ръководителя на интелектуалния продукт. Също така бяха изготвени специални въпросници от PRISM и използвани по време на фокус групите. Бяха проведени няколко срещи по Skype с участието на всички партньори, за да се определят подробно прилаганите методи и да се определят структурата и конкретното съдържание на фокус групите. PRISM предложи работна версия, която беше преработена от партньорите. Фокус групите включваха:

1. Преподаватели/обучители по чужди езици
2. Представители на институции за езиково обучение
3. Обучаеми в езикови курсове
4. Служители и доброволци на НПО.

Към кого е насочен този продукт?

В самото начало на проекта всеки партньор (въз основа на план за

Участниците бяха подбрани, с оглед техният интерес към темата на проекта и значимостта им като целева група. Целта на фокус групите беше да се определят, директно от целевите групи, техните нужди и гледната им точка по темата, адресирана от проекта. Резултатите от фокус групите и анализите бяха обсъдени и беше приет общ подход за структуриране и систематизиране на данните. Беше изготвен доклад за резултатите от фокус групите.

01-A5: ДОКЛАД ОТ АНАЛИЗА.

Окончателният доклад на PRISM обобщава цялата необходима информация, събрана по време на предходните дейности. Той е както публичен, така и вътрешен документ, който се използва за разбиране на нуждите и ограниченията на целевите групи и специфичните им проблеми, както и за формиране на следващите резултати от този проект.

(учители, институции за езиково обучение, служители на НПО и доброволци) и част от тях бяха използвани като целева група на проекта.



привличане на заинтересованите страни) картографира на своята територия всички потенциални заинтересовани страни. Заинтересованите страни бяха разделени в различни категории

Чрез провеждането на местни фокус групи, включващи представители на всяка идентифицирана категория целеви групи и заинтересовани страни, беше създаден този интелектуален продукт в съответствие с нуждите, идеите,

обратната връзка и приноса, получени от включените участници и експертите в езиковите курсове. Този продукт може да бъде полезен за учители по чужди езици, езикови училища и институции, служители на НПО и доброволци, работещи с чужди езици.

Как може да се използва резултатът?

Окончателният доклад за ИП1 е полезен за учители, ученици, организации/фасилитатори за всеки вид курс, за да разберат нуждите си от обучение и подхода за трансформиране от присъствени към онлайн езикови курсове. Съдържанието на окончателния доклад за ИП1 включва някои важни инструменти за учители, ученици, езикови училища, НПО, работещи с езици:

- Документален анализ на езиковите курсове: сравнителен анализ от всички партньорски държави, в които са събрани библиографски данни и казуси за най-добрите практики за успешен трансфер от присъствено към дистанционно обучение;
- Основни изводи от фокус групите с целевите групи и заинтересованите страни в Италия, Полша, Германия и България, изследващи нуждите от обучение на различните целеви групи;
- Описание на основните видове курсове по езици;
- Карта на най-често срещаните и специфичните нужди на обучаемите и обучителите в курсовете по чужд език.

Докладът по ИП1 е полезен източник на информация за тези, които искат да проучат нуждите от обучение на

преподавателите и учащите при трансформиране на езиков курс от присъствена към онлайн/дистанционна форма. Така че, ако искате да откриете кои инструменти или умения е необходимо да се развият у преподавателите по чужди езици или учащите, този интелектуален продукт е това, което трябва да прочетете.



Каква е връзката с другите интелектуални продукти?

Въз основа на резултатите от документалния анализ и проведените фокус групите, в рамките на ИП1, бяха разработени всички останали ИП и резултатите от ИП1 насочиха процеса на създаване на ИП2 и ИП3.

Основата на ИП2: Ръководството "стъпка по стъпка" обобщава ключовите характеристики на най-разпространените езикови курсове, групирани по модулен начин, за да могат да бъдат разглеждани поотделно и в комбинация помежду им, заедно с картата на най-често срещаните и специфичните нужди на обучаемите и обучителите, пречките, навиците и поведението на целевите групи в перспективата на трансформиране на езиковите курсове в онлайн курсове.

Видове курсове, обхванати от ръководството:

- Индивидуален езиков курс
- Групов езиков курс
- Интензивен езиков курс (с продължителност 1 година)
- Корпоративни (специализирани) езикови курсове

Матрицата на ИП2: Ръководството "стъпка по стъпка", като е залегнала дефиницията на езиковите курсове от ИП1, е попълнена с определени методи, инструменти и софтуер, които могат да се използват за трансформиране на курсове или техни части в онлайн/дистанционна форма. Инструментите, дефинирани в тази матрица (като Zoom, Skype, H2P, Moodle, подкасти и др.), са определени според променливи като достъпност (безплатно/не безплатно), хардуерни изисквания, ниво на трудност за работа, удобство за различните видове потребители (по-млади/стари групи и др.) и след това са оценени от гледна точка на тяхната приложимост за различни видове преобразуване на курсове (според видовете курсове, дефинирани в ИП1).



Ключови елементи на иновативност

Подходът, използван от консорциума, представлява иновация в перспективата на пренасянето на езиковите курсове в онлайн среда, тъй като модулното картографиране на всеки отделен елемент от езиковия курс представлява ново приложение в тази област. Комплексният преглед на видовете езикови курсове съдържа подробна характеристика на общите езикови курсове, предоставяни от езиковите институции:

- аудитория (тип обучаеми - младежи/възрастни, местни/чужди граждани и т.н.)
- интензивност (ежедневни, вечерни, онлайн, дистанционни и т.н.)
- обичайни цели (изпит/разрешение за престой/работа/т.н.)
- методи на преподаване и учене
- методи на трансфер (дистанционно обучение, онлайн обучение и др.)





**Наръчник за учители относно налични
инструменти и методи за трансфер**

ИП2: Наръчник за учители относно налични инструменти и методи за трансфер



Сканирайте QR-кода или кликнете върху IO 2

Въведение към интелектуалния продукт

Като част от проекта F2F2D резултатите от ИП2: Наръчник за учители относно налични инструменти и методи за трансфер представят проучванията и съвместната работа на консорциума, насочени към идентифициране и категоризиране на подходящи инструменти, които да улеснят и подпомогнат определянето на най-добрата възможна комбинация от инструменти от наличното разнообразие за конкретен курс. По този начин да се даде възможност на учителите и фасилитаторите да преодолеят натиска на времето и да реагират достатъчно бързо, за да не изгубят учениците и време, така, че с избраната комбинация от онлайн/дистанционни инструменти класът да може да се придържа към първоначалния график, като се избират инструменти и методи, които са подходящи както за учителя, така и за учениците от конкретния курс.

Целта на Наръчник за учители относно налични инструменти и методи за трансфер е да предостави на учителите

по чужди езици подробен набор от подходи за използването на алтернативни комуникационни канали и хранилища, като по този начин подготви учителите как бързо да прехвърлят своя курс в дигитална среда по време на извънредна ситуация, когато стандартният процес на преподаване/обучение не е възможен.

Наръчникът и неговото съдържание могат да помогнат на основните целеви групи да изберат по-гъвкави и адаптирани подходи и инструменти, които да отговарят на нуждите на учащите и преподавателите, въпреки формата на курса на обучение. Новата парадигма и предизвикателствата, с които се сблъсква съвременното образование и обучение в областта на образованието за възрастни, са взети предвид при разработването на материала.

Проектът отговаря пряко на новата ситуация в областта на сигурността, която възникна в Европа, и на новите реалности, с които се сблъскваме всеки ден. Динамиката на днешното ежедневие, както и непредвидимите



ситуации, които се случват, изискват още повече достъпност на материалите и организирана теоретична и практическа подкрепа за езиковото образование и обучение на възрастни, които да ги подпомогнат в преодоляването на ограниченията в образователния процес, когато редовните курсове и уроци трябва да бъдат прекратени за определен период поради факта, че учител и ученици не могат да се срещнат и да продължат образователния процес.

С този Наръчник партньорите оказват цялостна подкрепа на учителите по езици и учащите за осигуряване на основополагаща рамка за учителите, която да им е от помощ при разработването на дистанционни помощни материали по време на стандартните курсове. Наръчникът позволява също така и на учащите да се възползват от тези инструменти, за да повишат участието си в курса, да преговорят и задълбочат знанията си,

както и да се запознаят с дистанционните образователни инструменти, използвани от техните преподаватели. Друг аспект, който документът обхваща, са възможностите



за инцидентно и гъвкаво участие в курса независимо от мястото и обстоятелствата както за учениците така и учителите.

Към кого е насочен този продукт?

Наръчникът е част от материалите и резултатите по проекта и е предназначен за конкретни целеви групи; той е отворен образователен ресурс и може да се използва свободно от широката публика. В рамките на проекта той е интелектуален продукт №2 (ИП2).

Основните целеви групи на Наръчника са **учители и учащи се по чужди езици**. Със своя набор от подходи, комуникационни канали, инструменти и хранилища, дигитални среди, ИП2 е предназначен и за **обучители, преподаватели, програмни директори, администратори на образователни програми, служители на НПО и доброволци**.

Разработен в международно сътрудничество, Наръчникът отразява инструментите и подходите, използвани на ниво ЕС. Наличието на превод на

всички езици на партньорите го прави лесен за трансфер към нови страни, но също така и към различни сектори (ВУЗ, МСП и др.).

Как може да се използва резултатът?

Наръчникът взема предвид и разглежда специфични и важни елементи, които ще подпомогнат основната целева група учители в подготвителната работа за организиране, планиране и провеждане на техните обучения и уроци. Процесът на адаптиране и планиране на езиков курс, който ще се провежда в променена среда, може да бъде натоварващ, особено ако идеята е да се премести традиционната лекция или дискусия в онлайн курс, но и да се съчетае с предимствата на онлайн преподаването, това е обстоятелство, залегнало в основата на наръчника.

Наръчникът използва дефиниции и характеристики, които са в основата на общото обучение, и ги превежда в онлайн контекст.

Правилното планиране и формиране на съдържанието на курса и дейностите изисква първо да има ясно определена целева група. Тъй като Наръчникът е специално насочен към езиковите курсове и обучения, са разработени дефиниции на различните видове езикови курсове в зависимост от броя на участниците (индивидуални, групови (2-5 души), големи групови (над 5 души) и специални/специализирани езикови курсове) и са представени техните специфики.

Наръчникът включва и препоръки по отношение на следните елементи: формат, технологии и нужди от обучение, както и някои добри практики под формата на съвети. Наръчникът

съдържа и препоръки за най-добрата стратегия и онлайн инструменти за взаимодействие. Изборът на подходяща стратегия за цялостно или частично прехвърляне на курс по езици, зависи и от палитрата от инструменти, които могат да се използват в конкретния курс, както и от познаването на съществуващите инструменти.

Основните изводи и резултати относно съществуващите инструменти, които могат да бъдат приложени в езиковото обучение лице-в-лице, в дистанционна или смесена среда, бяха категоризирани за по-лесна ориентирание и избор. Категориите в Наръчника са 5 и са следните:

Категория 1 - Планиране, подготовка и създаване на уроци

Инструментите, включени в тази категория, са с основна функционалност да помагат на учителите да планират, разписват, комуникират и намират информация и ресурси, както и да подготвят визуални материали за часовете и уроците.

Категория 2 - Представяне, провеждане и изпълнение

Инструментите в тази категория са разработени така, че да подпомагат използването и подготовката на различни видове и формати материали, които да подпомагат и улесняват учебния процес.

Инструментите от тази категория също така позволяват взаимодействие и споделяне, като някои от тях поддържат и малко пространство за съхранение в облачни структури. Тук учителите и учениците могат да намерят възможности за създаване на документи, видеоклипове, интерактивни

продукти, но също и на готово съдържание, което няма да се нуждае от адаптиране.

Категория 3 - Сътрудничество и комуникация

Онлайн организацията на учебния процес изисква подходящи средства и в тази категория са събрани и описани инструменти, които позволяват сътрудничество и комуникация от разстояние. Това включва среди, табла и инструменти за съвместна работа, някои от които могат да обезпечат изцяло комуникацията по време на урока, а други могат да се използват отделно или в допълнение към основните платформи за предаване на знания и комуникация в реално време.

Категория 4 - Оценяване и обратна връзка

Оценката е от съществено значение в цялостния образователен процес. Дистанционното обучение обаче прави прекия контакт и наблюденията по-трудни, отколкото при обучението лице в лице. Избраните инструменти от тази категория подпомагат учителите и учащите в този процес с набор от инструменти с различни възможности, приложими в различни ситуации според нуждите.

Категория 5 - Специални образователни потребности и други

В тази категория са събрани всички инструменти, които могат да се използват в специализираното образование, категоризирани по определен начин за конкретна тема, характеристики и възможности да се прилагат при учащи с увреждания или в неравностойно положение, но също така позволяват по-самостоятелно ориентирано обучение и прилагане на игрови механизми (игровизация), което ги прави с по-широко приложение.

Общата препоръка към преподавателите е да подготвят непрекъснато материалите за онлайн курса по време на стандартното му провеждане, така че да имат готови някои елементи в случай на ситуация, нарушаваща обичайния присъствен образователен процес, като например епидемии от болести, екстремни метеорологични условия и т.н.,. Това е обособено в допълнителна част от наръчника като „как да“ видеоурок.

*Каква е връзката с другите
интелектуални продукти?*

Съдържанието и Наръчника е комбинация от теория и практика, свързана с основните изводи, извлечени и потвърдени с проучването и Пътната карта за видовете курсове (ИП1), като са взети предвид нуждите и опитът, извлечени по време на разработването на Пътната карта. Инструментите, категориите и подходите в Наръчника се основават на обратната връзка от практиките и на резултатите от документалното проучване.

ИП 2 послужи и като основа за разработването на ИП 3. Подобен наръчник за трансфер на курсове. Подробният наръчник за трансфер бе разработен като организационна матрица, която се основава на предложените инструменти в ИП 2.

ИП 2 е свързан и с ИП 6 на проекта - Ръководство за фасилитатори и обучители на преподаватели, като основната информация ще се използва като част от курса.

Ключови елементи на иновативност

Допълнителната стойност на Наръчника е представянето на целенасочен набор от инструменти, ориентирани предимно към изучаването на езици. Категоризацията и форматът на Наръчника ще помогнат на учителите за по-добра ориентация и правилен подбор на инструментите, които могат да използват в процеса на преподаване лице в лице, в дистанционен или смесен формат.

Като част от ИП2 консорциумът ще подготви кратко обучително видео "как да" се подготвят образователни видеоклипове, в които учителите обясняват съдържанието на всеки урок и свързаните с него граматика и лексика. Видеоклипът ще служи като практическо

ръководство "стъпка по стъпка" и ще илюстрира на практика съветите, предоставени в Наръчника.

Преминаването към дистанционно преподаване в нарушена среда е голямо предизвикателство за всяка образователна институция. ИП2 предоставя подкрепа на учителите при преместването на елементи от присъствен курс онлайн, за да се запази ефективно непрекъснатостта на преподаването при смущения, като се предоставя реалистичен поглед върху това какви резултати от обучението са постижими чрез различните инструменти. Наръчникът също така оказва подкрепа за различни видове процеси, свързани с ученето и преподаването на езици. Категориите на инструментите задават доста обширни цели и обхващат всички общи аспекти на процеса на преподаване и учене.

CATEGORY

1

Lessons
planning,
preparation
and creation

CATEGORY

Presentation

ИП 3



**Дистанционни инструменти за
самооценка и оценка за обучаеми,
преподаватели и фасилитатори**

ИП3: Подробен наръчник за трансфер на курсове



Сканирайте QR-кода или кликнете на IP 3

Въведение към интелектуалния продукт

В този резултат консорциумът подготви методическо ръководство за това как може да се прехвърли езиков курс в онлайн/дистанционна форма в случай на нужда, така че нивото на обучение и подкрепа да остане приблизително същото и учениците и преподавателите да не губят допълнително време в процеса на обучение. Разработената организационна матрица разглежда както ИП1 Подробна пътна карта на видовете онлайн курсове и нуждите им при трансфер към онлайн/дистанционна форма, така и ИП2 Наръчник за учители относно налични инструменти и методи за трансфер. В този резултат



консорциумът е подготвил подробни сценарии/пътеки за различни видове курсове, групи студенти и цели на преподавателите.

Ключов фактор за трансфера е - освен фактът, че учебният процес трябва да бъде приемлив за всички участници и ефективен - темпа на трансфер на процесите, напр. времето, необходимо за извършване на трансформацията. Ако трансферът е бърз, преподавателят, както и обучаемите не губят време, което означава също, че преподавателят няма да има закъснения в приходите си, фасилитаторът не е принуден да коригира доходите си, а обучаемите не се чувстват притиснати от времето, защото например имат по-малко време да се подготвят за изпит, който искат да положат, ще изгубят виза/разрешение за престой в страната и т.н. Ръководството "стъпка по стъпка" обяснява подробно как да се прехвърлят конкретни видове курсове и посочва какво трябва задължително да се направи от преподавател, ученици и организация/фасилитатор на езиковите курсове. След това всеки сценарий "стъпка-по-стъпка" обхваща конкретен вид курс, група ученици, формат на курса и т.н. Сценариите са предварително подготвени както под формата на писмен текст (наръчници), така и в учебно PPT видео.

Към кого е насочен този продукт?

Ученици и преподаватели в езикови курсове, организатори на езикови курсове (езикови центрове, университети, неправителствени организации, работещи с чужденци/мигранти и т.н.), заинтересовани страни/клиенти (фирми, родители, самите ученици), регионални и държавни органи и политици в областта на образованието.

Как може да се използва резултатът?

Ръководството "Стъпка по стъпка" предлага матрица, конкретната комбинация от най-добрите методи и инструкции към учителите/фасилитаторите как непрекъснато да подготвят материалите за онлайн курса по време на стандартното провеждане на курса за определен период от време и в нормална обстановка. Ръководството "Стъпка по стъпка" обяснява подробно как да се прехвърлят конкретни видове курсове, например какво трябва задължително да се направи на ниво: преподавател, ученици, организация/фасилитатор за всеки вид курс (вж. по-горе).

В началото на процеса консорциумът подготви работна версия на матрицата, която съчетава всички видове курсове и техните части, както са определени в ИП1, с идентифицирани и описани инструменти за трансформиране на курсовете и техните части в онлайн/дистанционна форма, както е представено в ИП2. В първия етап беше разработена рамката на бъдещата матрица. По подобен начин беше разработена и структурата за наръчника "стъпка по стъпка" за трансформиране на курсове в онлайн/дистанционна



форма.

Въз основа на резултатите от документалния анализ и проведените фокус групи, в рамките на ИП1, матрицата беше попълнена с основните дефинирани видове курсове и методи, инструменти и софтуер, които могат да се използват за трансформиране на курсове или техни части в онлайн/дистанционна форма.

След като матрицата беше попълнена с данни от ИП1 и ИП2, консорциумът започна работа по разработването на сценарии за трансформация на различни видове курсове, групи студенти и т.н. Окончателният вариант на сценариите беше качен в матрицата. Освен това матрицата ще остане отворена за разработване на други сценарии за други видове курсове, така че всеки, който би се заинтересувал от разработването на отворена/дистанционна версия на курса, може да работи с бланките и методологията, разработени в този проект

Каква е връзката с другите интелектуални продукти?

Видове курсове

В основата на Ръководството "Стъпка по стъпка" е обобщаването на основните характеристики на най-често срещаните езикови курсове, групирани по модулен начин, за да могат да бъдат разглеждани поотделно и в комбинация помежду им, заедно с карта на най-често срещаните и специфичните нужди на обучаемите и учителите, пречките, навиците и поведението на целевите групи при трансформирането на езиковите курсове в онлайн курсове. Детайлният преглед на видовете езикови курсове съдържа подробна характеристика на често срещаните езикови курсове, предоставяни от езиковите институции.

Включени са и: кратко описание на курса, структура на учебната програма, метод на обучение, брой на курсистите в груповия/индивидуалния курс, интензивност, ниво(а) на владение на преподавания език, информация за времето, в което съдържанието на курса е специализирано или общо и методи за оценяване. Въз основа на резултатите от



документалния анализ и проведените фокус групи, в рамките на ИП1, матрицата беше попълнена с основните видове курсове. Тази информация ще бъде използвана по-нататък за определяне на конкретен маршрут за трансформиране на курса в онлайн/дистанционен курс. Видове курсове, обхванати от ръководството "Стъпка по стъпка":

Индивидуален езиков курс

Подходящ за индивидуални курсисти, които искат да подобрят езиковите си умения. Езиковите школи могат да съставят езиков курс, който да е подходящ за отделен човек и неговия график. Например курсистът може да избере курс, разпределен в рамките на седем седмици, кратък и силно ефективен курс или комбинация от присъствени дни и онлайн уроци. Съществуват много начини за постигане на желаните образователни цели на отделен човек, така че индивидуалните курсове се разработват, за да отговарят на нуждите на човека по отношение на времето и възможностите му.

Групов езиков курс

Групата от курсисти (повече от двама) подписва договор за съвместно посещение на езиков курс по определен език и неговото ниво (CEFR). Груповият езиков курс обикновено се провежда веднъж седмично (60- или 90-минутни сесии), като между тези сесии участниците учат самостоятелно въпреки от материалите, предоставени от преподавателя. Курсовете обикновено са предназначени за една (учебна) година, за да се премине от определено ниво на владение на езика към друго (A1 - A2 и т.н.). В зависимост от различията в индивидуалните образователни цели понякога е препоръчително някои групови уроци да се заменят с частни уроци. Преди обучението преподавателите по чужди езици провеждат консултация с всеки участник, за да определят нивото и целите на обучението за отделните участници.

Интензивен езиков курс (с продължителност 1 година)

Целевата група на интензивните езикови курсове обикновено са чужденци, които търсят виза за обучение в чужда държава, или завършили студенти, които не посещават университет, но трябва/искат да удължат студентския си статут с всички произтичащи от това предимства. Интензивните езикови курсове са подходящи и за всеки, който иска да има ежедневен контакт с преподавания език и иска да достигне определено ниво на знания за кратък период от време. Интензивните езикови курсове са акредитирани от Министерството на образованието и са предназначени за определен брой часове седмично (обикновено по няколко урока всеки работен ден), а посещаването на курса е задължително за определените курсисти.

След входен тест и индивидуално интервю на курсистите се определя най-подходящият за техните нужди групов курс. Групата се развива заедно по време на курса и изследва различни езикови контексти чрез ролеви игри, решаване на проблеми и вземане на решения – чрез общуване и взаимодействие помежду си.

Корпоративни (специализирани) езикови курсове



Корпоративните езикови курсове са от най-различни сектори и са предназначени за хора с много специфични езикови нужди и цели. Основният фокус на специализираните корпоративни езикови курсове е да развият специфичната за отрасъла лексика, техническа лексика и езиковите умения, които са подходящи за конкретния професионален сектор. Например за лекаря е изключително важно медицинският език, който използва, да бъде винаги точен. Във всички отрасли има жаргон, който се отнася до конкретни роли и работни места, а познаването на съответния за сектора жаргон често е предпоставка за изпълнение на задачите по най-добрия начин. Корпоративните курсове са много специфични: в процеса на обучение участва и трета страна – работодателят, който обикновено плаща за курсовете за своите служители. Този факт често се взема под внимание при определяне на целите на всеки курсист/група и последващото оценяване.

Видове инструменти

Матрицата представена в Ръководството "Стъпка по стъпка", отчитайки дефиницията на езиковите курсове от ИП1, е попълнена с определени методи, инструменти и софтуер, които могат да се използват за трансформиране на курсове или техни части в онлайн/дистанционна форма. Включените в тази матрица инструменти (като Zoom, Skype, H2P, Moodle, подкасти и т.н.) бяха определени според различни фактори, като достъпност (безплатно/не безплатно), изисквания за хардуер, ниво на трудност за работа, удобство за различните видове потребители (по-млади/стари групи и т.н.), след което бяха оценени от гледна точка на тяхната приложимост за различни видове трансформиране на курсове (според видовете курсове, определени в ИП1).

Инструментите са разделени в следните категории:

- **Категория 1:** Планиране, подготовка и създаване на уроци
- **Категория 2:** Представяне, провеждане и изпълнение
- **Категория 3:** Сътрудничество и комуникация
- **Категория 4:** Оценка и обратна връзка
- **Категория 5:** Специални образователни потребности и други

Като част от ИП2 Наръчник за учители относно налични инструменти и методи за трансфер и ИП3 Подробен наръчник за трансфер на курсове стъпка по стъпка консорциумът подготви видео уроци "Как да".

Инструменти за самооценка и оценка за ученици, учители и фасилитатори

Матрицата на ИПЗ "Ръководство стъпка по стъпка" съдържа резултатите от ИП4 и има за цел да подпомогне контролирането на качеството на учебния процес от страна на учителите, учениците и потребителите, както и безпроблемната организация на онлайн/дистанционния курс от страна на доставчика на обучението. Оценяването на учебните дейности е от решаващо значение както за самостоятелните, така и за подпомаганите онлайн курсове. Оценяването позволява да се оцени напредъка на обучаемите, качеството и ефективността на курса, както и да се подобряват бъдещите учебни дейности и съдържание.

Ключови елементи на иновативност

Ръководството "Стъпка по стъпка" служи като наръчник за учители и преподаватели как да подготвят своите уроци в онлайн/дистанционна форма за учениците:

Ефективно, така че уроците и упражненията да следват оригиналните учебни планове на стандартните курсове

Ефикасно, така че учениците да могат да се справят с промяната на системата и да постигнат съществен напредък, подобен на планирания в стандартния учебен процес

Бързо, така че учителят да може да подготви уроците за прехвърляне за кратко време след възникване на необходимостта от промяна

Най-голямото нововъведение на ръководството "Стъпка по стъпка" е неговата комплексност и задълбочено описание на подходящите учебни пътеки за конкретни видове курсове, ученици, типове курсове, методи на обучение, цели, възрастови групи и т.н., описани "стъпка по стъпка" за всеки курс. Това ще позволи на учителите да



прехвърлят курса гладко и ефективно според изпитаното ръководство, без да е необходимо да преглеждат всички възможни методи и средства и активно да използват някои от тях, докато се опитват да намерят подходяща комбинация в процеса, губейки ценно време.

Методологията, както и разработените формуляри (включително матрицата, която служи като консултативен материал за учителя за това какви инструменти да използва и как да ги комбинира, за да отговори на нуждите и целите на конкретна група ученици) могат да бъдат използвани и репликирани свободно от всички учители по чужди езици в Европа и по света в бъдеще.



ИП 4

Self-Evaluation Template

COURSE PARTICIPANTS



Use the template to assess your language skills and competence. Mark where you are by putting X in the section "My notes". Underline the parts of the statements which you find the most challenging.

Date of self-assessment:

.....

Date of previous self-assessment:

.....

.....



**Дистанционни инструменти за
самооценка и оценка за обучаеми,
преподаватели и фасилитатори**

ИП4: Дистанционни инструменти за самооценка и оценка за обучаеми, преподаватели и



фасилитатори

Сканирайте QR-кода или кликнете на IO 4

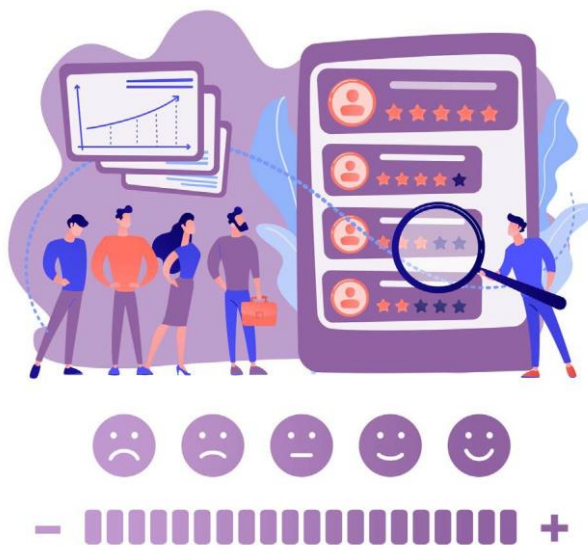
Въведение към интелектуалния продукт

През последните години дистанционното обучение нарасна експоненциално, а епидемичната криза допълнително засили неговата много важна роля за европейския учен особено за някои специфични ситуации. Като нетрадиционен начин на обучение, качеството винаги е било и ще продължи да бъде основно предизвикателство на дистанционното обучение. **Как да знаем, че качеството на дистанционното обучение е гарантирано?** Това е особено важно за организации, които не са създадени, за да предлагат изцяло дистанционно обучение, и досега са свикнали само със



стандартния начин на преподаване в клас.

Промяната изисква да се обърне внимание на всички заинтересовани страни, участващи в предлаганото обучение, което се предоставя в дистанционна форма: обучаемите, т.е. ползвателите (те са в центъра на този процес), учителите, организациите, предлагащи обучението, и клиентите, тъй като не винаги ползвателите са клиенти. Например при по-младите ученици (потребители) обикновено родителят (клиентът) е този, който взема решението за избор на определен доставчик на дистанционно обучение. Същото важи и за бизнес курсовете, поръчани от организации, които искат



да подобрят езиковите умения на своите служители. Въпреки че не участват пряко в образователния процес, те са много заинтересовани да получат най-високо качество и да бъдат добре информирани за напредъка чрез оценките и проверките на качеството, извършвани от организацията.

В този материал се разглежда въпросът как да се контролира качеството на учебния процес от страна на

преподавателите, учениците и клиентите, както и безпроблемното организиране на онлайн/дистанционния курс от страна на доставчика на образование. Оценяването на учебните дейности е от решаващо значение както за самостоятелните, така и за подпомаганите онлайн курсове. Оценяването позволява да се прецени напредъка на обучаемите, качеството и ефективността на курса и да се подобрят бъдещите учебни дейности и съдържание.

Към кого е насочен този продукт?

Този продукт е насочен към: ученици, учители, фасилитатори, доставчици на обучение, клиенти (тези, които поръчват курсове за учащи). Тъй като заглавието на този продукт включва само три от изброените: ученици, учители и фасилитатори, партньорството се фокусира върху тях. Това е свързано и с факта, че в контекста на езиковите курсове няма строго разграничаване между понятията: фасилитатор и доставчик на обучение.

Как може да се използва резултатът?

За всяка образователна институция е важно да се включи многостранна оценка на нейната дейност. Всяка институция следи своите резултати, като черпи данни от различни източници, и въз основа на тази информация обикновено се вземат управленски решения относно предлагането. В документа ще намерите таблица с някои предложения за показатели и данни, необходими за оценяване на работата на езиковото училище/школа.

Този продукт няма за цел да разработи инструменти за цялостна многоизмерна

оценка, а се концентрира само върху учебния процес, открит от институционалния фон. Намерението беше да се осигурят инструменти за събиране на обратна връзка по онези въпроси (от целия списък), които досега не са били оценявани онлайн. Те са ключови от гледна точка на предизвикателствата, с които се сблъскват учителите и учениците по време на дистанционното обучение:

- Как да се контролира учебният процес, ако няма ученици в класната стая?
- Как да измервате напредъка на учениците, ако знаете, че те могат да се опитат да мамат (да копират текст, да проверяват резултата, да се консултират помежду си и т.н.)?
- Как да задържите вниманието на учениците и да поддържате положителната енергия през цялата година на онлайн обучение?
- Как да бъдем последователни в учебната програма, като преминаваме от традиционно към онлайн обучение и обратно?
- Как да се справяме с бързата промяна на формата на курса?
- Как да сведем до минимум рисковете от отпадане и обезсърчаване на учениците?

Каква е връзката с другите интелектуални продукти?

Много често се сблъскваме с мита за оценяването на електронното обучение, който гласи, че то се извършва обикновено след приключване на курса, но това не е вярно. Оценката може и трябва да се извършва на различни етапи от програмата, като например:

- преди началото на онлайн курса, с цел да се разберат

потребностите на обучаемите/клиентите, което води до оценка на програмата, за да се планира ефективен процесът на електронно обучение

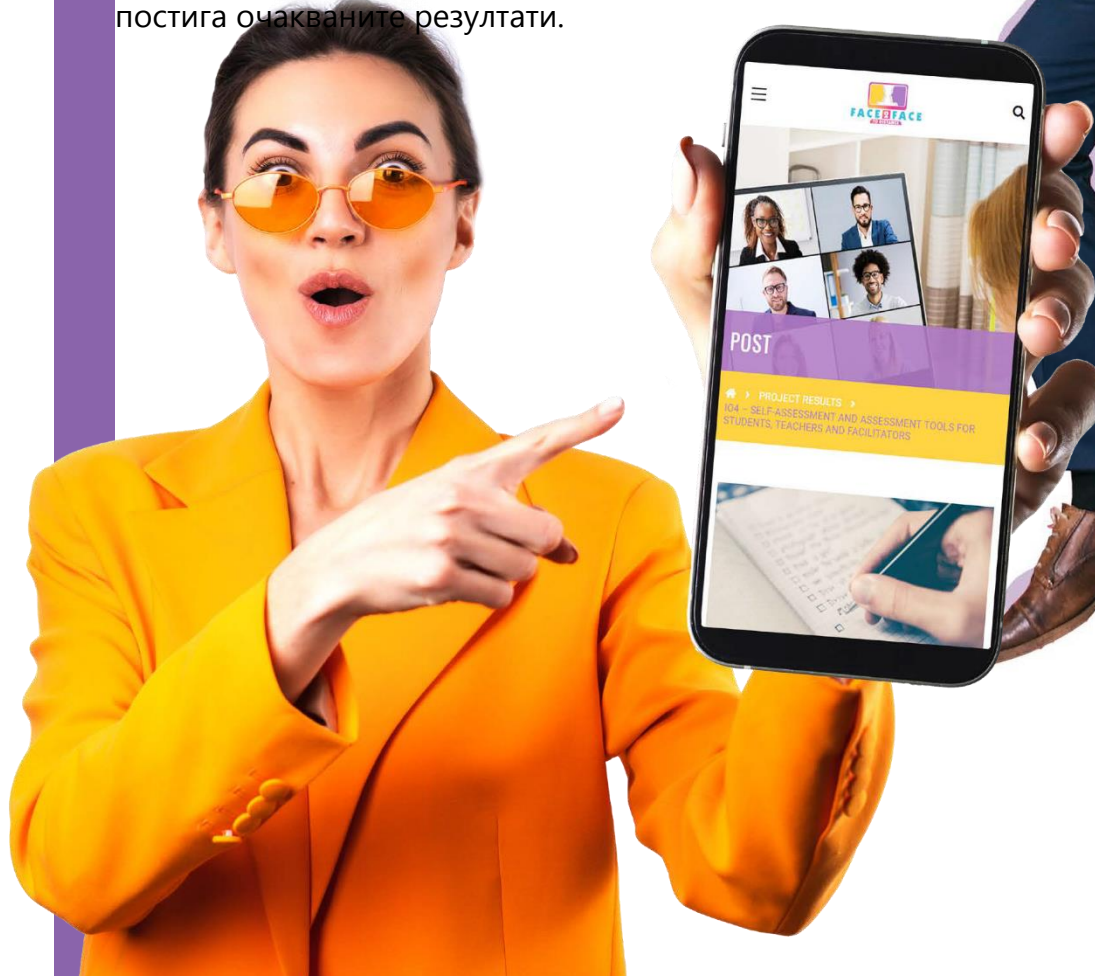
- по време на процеса на електронно обучение трябва да се извършва текущо оценяване, за да се насърчи постоянното подобрене
- след приключването на онлайн курса трябва да се направи крайна оценка, главно за да се определят резултатите и да се планират подобрения за в бъдеще.

Оценяването на учебните дейности е от решаващо значение както за самостоятелните, така и за подпомаганите онлайн курсове. Оценяването позволява на потребителите да установят напредъка на обучаемите, качеството и ефективността на курса и да подобрят бъдещите учебни дейности и съдържание.

Този резултат е съществен елемент от проекта F2F2D.

Ключови елементи на иновативност

Дистанционните и онлайн програмите са сложни и зависят от различни аспекти: технологични, организационни, планови и др. Въпреки че се различава от традиционните начини за предоставяне и получаване на обучение, дистанционното обучение е подчинено на същата необходимост от осигуряване на образователен успех за обучаемите, както всяка друга форма на обучение, но специфичните фактори, които са от значение се различават. При разработването на този проект са взети предвид различни фактори, включително психическото състояние на всички участници в курса; извънредната ситуация, в която са попаднали и която ги е принудила да се обърнат към дистанционното обучение, което може да окаже сериозно влияние върху способността им да продължат обучението си и да поддържат ниво. Наборът от механизми за контрол ще позволи редовно да се следи напредъка и да се предлагат коригиращи мерки, ако курса не изпълнява целите си и не постига очакваните резултати.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



How to effectively transfer F2F language courses
to online/distance form in a short time

Ръководство за фасилитатори и обучители на преподаватели



Този документ може да бъде копиран и възпроизвеждан в съответствие с горните правила. (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

Можете свободно да: Споделяте - копирате и разпространявате материала в какъвто и да е вид или формат. Адаптирате - надграждате, трансформирате и надграждат материала за всякакви цели, дори и с търговска цел..

Този документ може да се променя без предизвестие.

Проект No. 2020-1-DE02-KA204-00759

